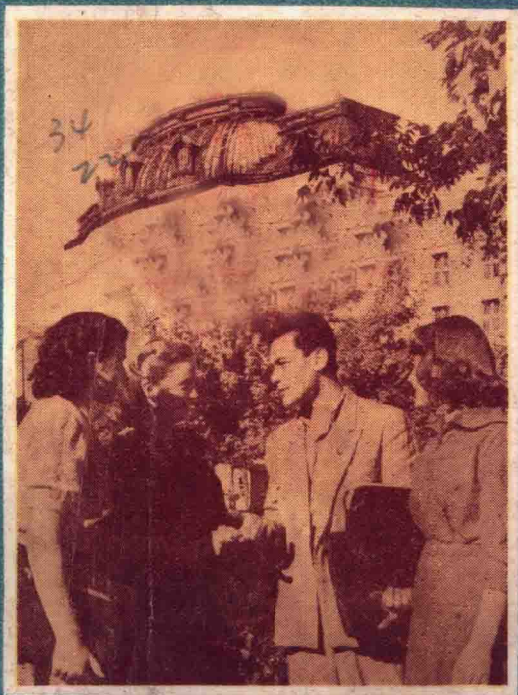




保加利亞青年

謝夫佐夫著

133元-6/14
中國青年出版社

保加利亞青年

(蘇)謝夫佐夫著

何寧譯

張保康校

*

中國青年出版社出版

(北京東四九條老君堂11號)

北京市書刊出版業營業許可證出字第0026號

中國青年出版社印刷廠印刷

新華書店總經售

*

187×1092 1/32 3 2/8印張 74,000字

1956年7月北京第1版 1956年7月北京第1次印刷

印數1—6,000

統一書號：3009·11

定價(6)三角二分

保加利亞青年

謝夫佐夫著

何寧譯

張保康校

中國青年出版社

一九五六年·北京

內 容 提 要

这是一本介紹保加利亞青年的斗争、工作、学习和生活情况的書，其中共包括十一篇特寫。这些文章，通过典型的真实故事，生动地敘述了保加利亞青年在解放前的悲慘遭遇和为爭取祖國的解放而進行的英勇斗争；介紹了他們在保加利亞解放后所过的幸福生活，以及他們为建設繁荣富强的社会主义國家，为保衛世界和平而努力地学习和忘我地劳动的事迹。此外，書中也反映了保加利亞人民、青年和苏联人民的偉大友誼。

И. ШЕВЦОВ
ЮНОСТЬ БОЛГАРИИ
МОЛОДАЯ ГВАРДИЯ
МОСКВА, 1954

目 次

我的同鄉(代序).....	4
为了將來	17
瑪丽卡	26
在友誼的大家庭里	42
季米特洛夫格勒的人們	50
在玫瑰谷中	70
薩波拉村的青年	79
卡嘉·雅瑪科娃和她的学生	88
大学生	96
年輕的天才	105
理想的实现	118



我的同鄉

(代序)

七月末，正是多布魯查草原炎熱的時候。太陽從升起一直到落山，老是無情地晒着。晌午，太陽的難耐的酷熱燃燒着大地，使得人們無處可以藏身。唯一的救星就是等待短夜的來臨。

在烈日照晒着的地方，白天似乎顯得無限的長。這些天在其他方面也熾熱起來了，那就是現在正在忙着收割庄稼。人們都急于盡速地收穫自己勞動的果實。草原上晝夜不息地响着熟悉的隆隆的馬達聲。拖拉机和聯合收割机像一艘艘護衛艦，不知疲勞地來回趟過靜默的金黃色的麥海。許多年輕的農業機器駕駛員駕駛着這些伶俐而又強大的機器。他們之中，有許多是姑娘。有些人還不滿二十歲，可是他們的一舉一動却是如此的熟練和有把握，就仿佛這些人是在祖輩相傳的農業機器駕駛員的家庭里長大起來，自幼就開始駕駛聯合收割机似的。事實上，聯合收割机對於保加利亞說來還是嶄新的東西。不久以前，才從蘇聯運來了第一批聯合收割机。

傍晚，當惹人厭煩的太陽，終於消失在烟靄弥漫的地平綫上的時候，大地突然發出了令人愉快的涼爽的气息，我來到了一架聯合收割機的前邊，這架聯合收割機的全体人員都是姑娘。她們中間最年長的一個是助理拖拉機手斯托依卡，只不過二十一歲。年紀最輕的是“艦長”斯拉美卡，兩個星期前，剛滿十九歲。她的助手駕駛着聯合收割機，我抓緊斯拉美卡和斯托依卡空閑的片刻時間，和她們交談起來。

斯拉美卡是一個活潑愛笑的姑娘，有着一雙棕色的閃爍着愉快含笑的光芒的眼睛，她運用簡短而富有表達力的詞句，談到了各種各樣的問題。

斯托依卡恰恰相反，她是一個不愛說話的姑娘，只是偶爾在自己女伴的談話中插上兩、三句。她倆贊頌俄羅斯人，因為他們曾先後把她們的祖國從土耳其^①和法西斯的奴役^②下解放出來。

“要不是俄羅斯人，我們又該怎樣了呢？”斯拉美卡一面听着聯合收割機的响声，一面問道。然後自己又回答說：“恐怕斯托依卡還是像從前一樣給老爺們當奴僕，我……大概也和我的母親、祖母、曾祖母以及我家祖祖輩輩一樣，拿着鐮刀，收

① 保加利亞於一三九六年為土耳其奧斯曼帝國侵占，人民一再英勇地反抗異族統治者，但均在殘酷鎮壓下遭到失敗。一八七七至一八七八年的俄土戰爭，由於俄軍的勝利，使保加利亞從土耳其的羈絆下解放出來。——校者

② 一九二三年六月保加利亞軍事集團發動政變，建立了法西斯政權。第二次世界大戰中，反動集團加入了法西斯國家集團。保加利亞人民在保加利亞共產黨的領導下進行了各種形式的鬥爭。一九四四年九月九日蘇軍和保加利亞游擊隊解放了索非亞，保加利亞人民推翻了法西斯政權。——校者

割那一小塊土地上的庄稼。”

我們坐在蓋着寬大的篷布的麥粒堆上。晚霞很快布滿了天空。斯托依卡默默地抓起一把碩大的金黃色的麥粒，一面沉思着，一面把麥粒撒在篷布上。麥粒就像稀疏的大雨點打在牛蒡的闊葉子上一樣，沉重地落在篷布上沙沙作響。斯拉芙卡講述了在保加利亞土地上工作着的一千架聯合收割機，講到白天的生產和節約燃料問題，因為她們的燃料是進口來的而感到美中不足，但是她立刻又誇耀了起來：

“我們很快就要有國產的燃料了。保加利亞汽油。您聽說過嗎？地質學家在多布魯查這裡找到了石油。您和阿列克塞·謝爾蓋耶維奇認識嗎？”

我回答說，頭一次聽說這個名字。她驚訝起來：

“您不認識阿列克塞·謝爾蓋耶維奇？他是蘇聯地質學家。他在这里找到了石油。”

於是她以非常敬愛的口氣介紹了這個人，听來，這個人好像是她敬愛的父親或兄長一樣。

斯托依卡仍在沉思着，她忽然說道：“阿列克塞·謝爾蓋耶維奇不只是一位地質學家，他對任何事情都會提出良好的意見。他是一個胸懷寬大的人。”

我初來保加利亞。關於我的同鄉——“胸懷寬大的人”的故事，使我感到莫大的興趣。以後不久，我在高約二千公尺的羅多普山脈的阿爾卑斯草地上，遇見了這位同鄉。

阿列克塞·謝爾蓋耶維奇率領一組地質工作者在那里工作，他們勘探這個有着羊腸小道和見人不驚的鳥雀，但極為富

饒的边区的礦藏。从外表看，他是一位安詳恬靜的中年男子，淡黄色的頭髮，兩只眼睛奕奕有神，他衣着簡單 俐落：一双帆布靴子，一件拉鏈的皮短上衣，头上戴着一頂寬帽檐便帽。手里握着金屬制的空心手杖。

他独自坐在老樅樹下的芳草地上，懶洋洋地吸着烟斗，眼望着那讓奇花异草点綴得五彩繽紛的草地。顯然是有某种衷心喜悅的思想吸引着他的心灵。当我们互相介紹以后，他問道：

“您是在哪里出生的？”

“第聶泊河沿岸，”我回答說。

“我是在伏尔加河沿岸出生的。这样說來，咱們还是同鄉呢！”他的臉上浮現出非常親热的信任的微笑。“我离开家鄉已經兩年了。現在家鄉的庄稼該都成熟了。那种芬芳的香气很是迷人。您喜欢不喜欢草地？我喜欢草地的清香气息，勝过喜欢玫瑰花和木蘭花。您知道那种白色的、和三叶草差不多的叫做苜蓿的花嗎？它的香味和花蜜一样。再也沒有比这更好的香味了。如果我來布置天堂的話，那末我首先就要在那里栽培上这种苜蓿和三叶草。真是太美妙啦！我經常在太陽剛剛露头的时候，拿着镰刀到草場上去割帶着晨露的苜蓿和三叶草。还有新鮮干草的气味也很不錯。这也是一种特別的香味！我喜欢傍晚在伏尔加河上划船，尽情地呼吸着这种气息。”

他沉默了一会兒，用舌尖舔了舔干燥的嘴唇，然后又用眼睛示意地望着草地，接着說道：

“这块草地也很美丽鲜艳，可惜没有香气。但这也难怪，因为这里很高，空气很稀薄。但是总的说来，保加利亚是一个美好的国家。”他站起来抬起了头说，“您看这些茂林密布的山巒，蘊藏着各色各样無窮尽的宝藏。地下既有礦泉，也有各种礦石。礦石这个字眼，这里的人们从前听也没有听过，想也没有想过。但是也许有人是想过的，甚至还有过一类专门从事探尋宝庫的人，叫做‘探宝家’。他们背着人们，夜间偷偷地翻掘土地，尋找幸福和宝藏。”

“找到了嗎？”

他没有馬上回答。顯然，我的問題是多余的。他的烟斗冒着濃烟，眯縫着眼，望了一下远方，沒瞧我，又接着說下去：

“他们找得不是地方，而且也不得法。蘊藏在这里的宝藏，”他使勁用脚頓頓地說，“單槍匹馬是不能找到的，何况他們还是秘密進行的，这里的宝藏，也不是平平常常任何人都能找到的。在國王統治的旧保加利亚，可以說，根本沒有地質工作者，沒有進行过勘探工作。就拿这个罗多普边区做例子來說吧。从前这里是骯髒、貧困、半荒蕪的边陲地帶。现在，这里已經成了保加利亚的烏拉尔，成了甚至就連那些‘探宝家’做梦也未曾想到的宝地。您到过礦山沒有？您看那里在進行着什么样的事業！而且青年們在这件事業中是从來不落后的。在这个國家里，我走过很多地方，見過很多东西。我要直率地告訴您：保加利亚青年是优秀的。他們都是些热情、勤勞和对自己的明天充滿信心的人。信心——这就是偉大的事業。您瞧，这条您剛才乘車走过的公路，挺不錯吧？它是保加

利亞青年在不久以前用自己万能的双手在陡峭的山嶺中，在荆棘叢林中修筑起來的，這地方从前只有毛驢兒可以攀登的崎嶇山道。現在這條公路已給這荒野邊陲帶來了人的真正幸福生活和快樂。”

阿列克塞·謝爾蓋耶維奇兴致勃勃地敘述着人民的新保加利亞的勞動事業。從他的話里，完全可以看出他熱愛保加利亞和它的人民的心情。他是保加利亞人民最偉大、最親近的朋友，真誠地幫助保加利亞的人民發現他們的地下寶藏。不知怎的我忽然產生了一種念頭：阿列克塞·謝爾蓋耶維奇是否參加過一九四四年解放保加利亞的戰役？我十分希望他是參加過的。可是當我和他談到這個問題時，他却回答說：

“沒有參加過，那時我是在第二別洛露西亞方面軍；我們參加的是解放波蘭的戰役。”

阿列克塞·謝爾蓋耶維奇不管在談到什麼問題時，他的眼前永遠呈現着可愛而遼闊的蘇維埃祖國。生活在遠離祖國的地方，會格外懷念祖國，格外為自己的祖國而自豪。這位地質學家用一首流行歌曲的詞句作引子，又打開了話匣子：

“‘保加利亞是個美好的國家，但俄羅斯更是出色……’我的母親生活在集體農莊里，她已經老啦，時常懷念着我，恐怕逝世前見不到我。她叫我回去住些日子。最近我接到了她的一封信，非常使我感動的信。母親在信里寫着：‘我的好兒子，你回來吧！現在我們農莊里太美好了。在不知不覺之間果園里已經綠樹成蔭，累累滿樹的櫻桃和蘋果不久就要成熟了。米丘林種的玫瑰開了花。這是我親自向鄰居要來栽種上的。’我

要回去，不久我就要回到母親那里去，祖國有許多事情正在等着我們去做。我在这里的任务現在已經完成了。保加利亞同志們自己就能勝任一切工作，許多精明強干的青年專家已經成長起來了。”

“他們的地質學家也成長起來了嗎？”

“你看，保加利亞青年也掌握了這門專業。我認識一位姑娘，她的名字叫瑪麗卡·雅瑪科娃。她才二十歲就已經是一個地質學家了。她的父親一輩子盡夢想着在地里找到財寶，可是沒有找到，如今女兒却找到了。”

阿列克塞·謝爾蓋耶維奇又津津有味地像剛才談論伏尔加草原一樣，談起了自己親手培養出來的學生瑪麗卡。瑪麗卡是羅多普邊區維林格勒市的一個姑娘。

“瑪麗卡的個人歷史非常有趣。她的生活就是建設和創造着自己祖國的偉大未來的保加利亞青年的一段典型經歷。您應該和她認識一下。”

我和他談論着保加利亞的情況，談了很久。阿列克塞·謝爾蓋耶維奇從一個舊軍用圖囊里，掏出了一張在書店里到處都可以買到的普通保加利亞地圖來，不慌不忙地把它鋪開，瞧着圖上的綠色、橙色和棕色的斑斑點點，說道：

“您當然是很了解德國王朝統治時代舊保加利亞的情形的。那時它是一個半殖民地國家，國王是德國人，人民非常憎恨保皇執政者法西斯分子。這一小撮冒險家完全繼承了希特勒和莫索里尼的衣鉢，依靠殘酷的恐怖手段支持着政權。許多年來，共產黨一直處於半公開狀態，到了戰爭年代，則完全被

迫轉入地下活動。

“全國的經濟命脈操縱在德寇的手里。整個保加利亞好像成了德國的一個菜園，而且還是一個簡陋荒蕪的菜園。既沒有機器，也談不上農藝技術。而當時的條件的確也是無法利用機器，因為農民缺少土地，每家平均只有一、二公頃土地。農村中勞動力過剩。而作為工業中心的城市也發展得非常緩慢。這也難怪，難道保加利亞的工業還能抗得住西歐各國的競爭嗎？再加上以國王為首的當權者，根本不關心工人階級的成長。還說什麼這是‘國家的累贅’。他們掠奪式地開發國內的自然資源，濫伐森林。德國資本家用最低的價格收購保加利亞的地下寶藏。總而言之，國內沒有真正的主人。這個現象直到一九四四年九月蘇軍解放保加利亞時，才告結束。

“為了把國家從政治、經濟和文化落後狀態中拯救出來，共產黨和人民政府做了許多的工作。在任何情況下，都是以最短的時間又多又好地完成工作任務。在保加利亞呆過的人，都確信這一點。”

他稍稍沉默了一會，若有所思。之後，又用手指指點着地圖上標志着多瑙河的蜿蜒的淡藍色的長條。他真想把他在這個國家里所見到、聽到和他真誠喜愛的一切，全部告訴給我這個新來的人。他接着說：

“北部保加利亞主要是農業地區，可以說是保加利亞的谷倉。而在人民政權建立以後，這裡也建設了許多工業企業。就拿魯塞市來說吧，現在那裡有全國最大的農業機器工廠；它在不久以前已製造出了第一部谷物聯合收割機。在普勒文興

建了一个全国最大的飼料联合工厂。而在这里，”阿列克塞·謝尔盖耶維奇指了指地圖上离魯塞市不远的地方說，“已經建立了布利施里揚灌溉系統。有了它，使兩万公頃干旱的但却很肥沃的土地得到了灌溉。落后兼干旱的多布魯查正在逐漸变成繁荣的地区。我們再看看这块半数居民是土耳其人的高地。土耳其語把它叫做‘捷尔奥尔曼’，保加利亞語称做‘魯多哥里耶’，都表示荒林的意思。从前生活在那里的人們，都会由于干旱、貧病而死亡。可是現在，您到那里去看看，村子里到处都是新建的住宅，那里有电灯、無線电、學校和电影院，并且还安上了自來水管；公路把这个村庄和國內的文化中心联系起來。再看看罗西查河，在这条河上水庫和水电站的建設即將竣工。从前，罗西查是条脾气暴躁的河流，每逢夏天雨季，便会泛滥成灾，淹沒許多村庄。現在大不相同了，河水即將被人們引來灌溉兩岸的田野和轉动渦輪机了。”

阿列克塞·謝尔盖耶維奇歇了一会，稍压低了声音，以一种感人的語調說道：

“保加利亞北部有許多歷史勝地。这就是科茲洛杜依村。一八七六年，赫里斯托·波捷夫的起义部隊就乘‘拉捷茨基号’輪船在这里登陸，和土耳其奴役者進行斗争。在离弗拉察市不远的沃尔山上，赫里斯托·波捷夫在寡众懸殊的战斗中，被土耳其子彈击中而壯烈牺牲。在斯維施托夫市內，一八七

① 赫里斯托·波捷夫（一八四八——一八七六）是保加利亞的民主主义革命家，十九世紀六十至七十年代的民族解放运动領袖。他同时又是詩人和政論家。——校者

七年前來援助兄弟保加利亞人民擺脫土耳其奴役的第一批俄國軍隊，即在此處登陸。再過去一點，就是普勒文^①，這是俄國軍隊獲得光榮的城市。別爾考維察，米哈依洛夫格勒，弗拉察，這些都是著名的一九二三年九月武裝起義^②的中心。”

阿列克塞·謝爾蓋耶維奇談到了巴爾干山脈，它在保加利亞境內被稱做舊普拉尼納山。這條山脈東西橫貫全國，把保加利亞劃分為幾乎相等的兩部份，它的最高點是波吉夫峰，海拔二千三百七十六公尺。在舊普拉尼納山的中央，有著名的希普卡^③山隘，俄國軍隊——保加利亞的解放者——的勇敢和英雄主義精神在這裡為自己創造了永垂不朽的光榮，在這裡，兩個斯拉夫民族——俄羅斯民族和保加利亞民族用鮮血鞏固了友誼。

從舊普拉尼納山山麓上向南的地方，便是著名的玫瑰谷地。這裡正在興建以格·季米特洛夫為名的水庫和水电站。早在十九世紀末葉，保加利亞政府就開始研究鋪設巴爾干山麓鐵路的路綫問題，但是結果並未完成。一九四一年開始建造“科茲尼查”隧道，由於力量不足，半途而廢，花費了一年的工夫，僅修築了一百四十八公尺。只有在人民政權時代，才把巴爾干山麓鐵道建設成功。這條鐵路在懸崖峭壁中間开辟了

① 普勒文在俄土戰爭中是土耳其軍隊的一個堅固的要塞。——校者

② 一九二三年保加利亞人民反對察柯夫法西斯保皇政府的武裝起義。這次起義被殘酷地鎮壓下去。——俄文版注

③ 俄土戰爭中，俄軍據守希普卡山隘，在嚴冬酷寒的情況下以少勝多，擊敗了土耳其軍隊的進攻，因而使俄軍的不利局面轉危為安。——校者

全長達十三公里的十二個隧道。僅“科茲尼查”隧道就長約六公里，它是巴爾干各國的最長的一條隧道。

這位地質學家興高采烈地又談到富饒的弗蘭金谷地和這個地區的中心、古老的普洛夫迪弗城[⊖]。在這個城市里新建了一所“馬里乍”紡織工廠，它的附近——克里齊姆車站旁邊——是一座纖維素工廠。他談到青年城季米特洛夫格勒。他告訴我許多有關皮林山區的見聞，和夏季有數以千計的勞動人民去休養的海濱療養地，談到了保加利亞的西部工業區。

我的同鄉的廣博見聞，使我頗感驚異。我和他談起了這一點。

他回答說道：“生活在這個國度里，就得了解這個國家，在這裡工作，就得了解一起工作的人們！”

阿列克塞·謝爾蓋耶維奇邀請我去見見他的地質工作組的同志們，他們駐紮在離這裡大約五公里的地方。我高興地答應了。我們踏着看來今年還沒有人走過的柔軟的雜色草地，阿列克塞·謝爾蓋耶維奇一路談着保加利亞人民的光輝的革命傳統，談到他們反抗土耳其奴役者的民族解放鬥爭。

“民族雖小，但英雄不少。我們姑且不談保加利亞革命的馬克思主義政黨的奠基人季米特爾·布拉戈耶夫或格奧爾吉·季米特洛夫這兩位馬克思主義的革命家。我們先來談談華西里·列夫斯基[⊙]。老實說，關於他，我以前是一無所知的，這真是一個了不起的人物！假使您願意的話，那末把他比作保加利

⊖ 普洛夫迪弗城位於保加利亞南部，為國內的重要工業城市。——校者

亞的叶密里揚·普加喬夫、斯金卡·拉金^⑤，是决不过火的。其他还有赫里斯托·波捷夫、拉科夫斯基^⑥、宾科夫斯基和斯吉芬·卡拉札，也都是保加利亞的英雄人物。他們輝煌的斗争生活都作为典范教育了成千上万的保加利亞青年，在法西斯統治的年代里，和在第二次世界大戰的歲月里，保加利亞青年为了自己祖國的解放英勇地進行了斗争。

他放慢脚步，看了看茂密的森林，說道：

“我和您現在所走的地方，正好就是以安东·伊万諾夫为名的游击隊活动地区。依凡諾夫是一个著名的共產黨員，保共中央委員，后來和杰出的共產黨人詩人尼古拉·瓦普察洛夫^⑦一同被法西斯匪徒們殺害，您知道他嗎？您瞧那边，”他止步向前面伸伸手說，“那里曾經是游击隊的根据地。真的，保加利亞人民在这塊土地上流出了不少的鮮血。保加利亞人民的自由不是輕易得來的。您在这个國家的各地訪問过了嗎？路上是不是常常看到一些紀念碑？人民紀念着英雄們，

⑤ 列夫斯基（一八三七——一八七三）是保加利亞的卓越的民主主义的革命家。在十九世紀的六十至七十年代中他積極參加准备推翻土耳其統治，建立民主共和國的起义。一八七二年被土耳其人逮捕，一八七三年被殺害于索非亞。

——校者

⑥ 普加喬夫（約一七四二——一七七五），一七七三——一七七五年俄國反对農奴制压迫的農民大起义的領導者。拉金（一六七一年卒），一六七——一六七一年俄國反对封建農奴制压迫的農民战争的領導者。——譯者

⑦ 拉科夫斯基（一八二——一八六七），优秀的保加利亞革命家和政論家，是保加利亞人民反对土耳其統治的民族解放运动的領導者之一。——校者

⑧ 瓦普察洛夫，保加利亞詩人，保共黨員，在反法西斯斗争中牺牲。世界和平理事会在一九五二年授予他名譽和平獎金。——校者